

Конф. 5.10 (Ред. 15 совещ. Конф. Сторон)*

Определение понятия «преимущественно коммерческие цели»

ОТМЕЧАЯ, что в соответствии с пп. 3(с) и 5(с) ст. III Конвенции разрешение на импорт или сертификат на интродукцию из моря особей видов, внесенных в Приложение I, могут быть выданы только при соблюдении определенных условий, включая случаи, когда Административный орган Государство импорта (или интродукции из моря) удостоверяется в том, что особи не будут использоваться в преимущественно коммерческих целях;

ПРИЗНАВАЯ, что, поскольку в Конвенции не определены понятия «преимущественно коммерческие цели», «коммерческие цели» в п. 4 ст. VII или «некоммерческие» в п. 6 ст. VII, то понятие «преимущественно коммерческие цели» (а также другие понятия, упомянутые выше) может интерпретироваться Сторонами по-разному;

ПОДТВЕРЖДАЯ, что различия в законодательстве и юридических традициях Сторон затрудняют достижение согласия по простому «объективному» толкованию этого понятия, и что обстоятельства каждого импорта будут определять, является предлагаемое использование в преимущественно коммерческих целях;

ПРИЗНАВАЯ, что отсутствие конкретных определений понятий, включая «коммерческие», и важность обстоятельств каждой предлагаемой сделки создают необходимость достижения Сторонами консенсуса в отношении общих принципов и примеров, которыми Стороны должны руководствоваться при оценке коммерциализации предполагаемого использования тех особей видов из Приложения I, которые будут импортироваться;

СОЗНАВАЯ, что соглашение по толкованию термина «преимущественно коммерческие цели» важно из-за основополагающего принципа в п. 1 ст. II Конвенции, согласно которому торговля особями видов, внесенных в Приложение I, должна регулироваться особенно строго и разрешаться только в исключительных обстоятельствах;

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ

1. РЕКОМЕНДУЕТ, чтобы для целей пп. 3(с) и 5(с) ст. III Конвенции Стороны использовали следующие общие принципы и примеры, приведенные в Дополнении, прилагаемом к настоящей Резолюции, для оценки того, приведет ли импорт особи вида, внесенного в Приложение I, к ее использованию в преимущественно коммерческих целях:

Основные принципы

- a) Торговля видами, внесенными в Приложение I, должна регулироваться особенно строго и разрешаться только в исключительных обстоятельствах.
- b) Деятельность может быть описана в целом как «коммерческая», если ее целью является получение экономической выгоды (будь то в денежной или иной форме) и она направлена на перепродажу, обмен, предоставление услуги или любую другую форму экономического использования или выгоды.
- c) Термин «коммерческие цели» должен быть определен страной импорта как можно шире, чтобы любая сделка, которая не является полностью «некоммерческой», рассматривалась бы как «коммерческая». При переносе этого принципа на термин «преимущественно коммерческие цели» было решено, что все варианты использования, в которых некоммерческие аспекты не преобладают явно, должны рассматриваться как преимущественно коммерческие по своей сути, в результате чего импорт особей видов, внесенных в Приложение I, не должен разрешаться. Ответственность за предъявление доказательств того, что предполагаемое использование особей видов, внесенных в Приложение I, явно некоммерческое, лежит на физическом или юридическом лице, намеревающемся импортировать такие особи.
- d) Пункты 3(с) и 5(с) ст. III Конвенции касаются предполагаемого использования особи вида из Приложения I в стране импорта, а не характера сделки между владельцем особи в стране экспорта и получателем в стране импорта. Можно предположить, что в основе многих перемещений особей видов, внесенных в Приложение I, из страны экспорта в страну импорта лежит коммерческая сделка. Однако это не означает автоматически, что

* С поправками, внесенными Секретариатом в соответствии с Решением 14.19 и решениями, принятыми на 58-м совещании Постоянного комитета; и с дополнительными поправками, внесенными на 15-м совещании Конференции Сторон.

что особь должна использоваться в преимущественно коммерческих целях.

Дополнение

Примеры

В следующих примерах приводятся категории сделок, в которых некоммерческие аспекты могут быть или не быть преобладающими, в зависимости от обстоятельств каждой ситуации. Обсуждения, следующие за каждым примером, дают дополнительные принципы и критерии для оценки фактической степени коммерциализации в каждом конкретном случае. Этот перечень не является исчерпывающим для ситуаций, в которых импорт особей видов Приложения I может быть не предназначен для преимущественно коммерческих целей:

- a) Исключительно частное использование: Пункт 3 ст. VII Конвенции содержит специальные правила в отношении особей, «которые являются личными или бытовыми вещами». Упомянутое исключение не применяется, когда особи видов из Приложения I приобретаются новым владельцем за пределами страны постоянного проживания и импортируются в эту страну. Однако из этого положения можно сделать вывод, что особи, импортируемые исключительно для частного использования, не должны рассматриваться как предназначенные преимущественно для коммерческих целей.
- b) Научные цели: В п. 6 ст. VII Конвенции используется термин «некоммерческий одалживание, пожертвование или обмен между учеными или научными учреждениями». Таким образом, Конвенция признает, что научные цели могут оправдывать особый случай отклонения от общей процедуры Конвенции. Импорт особей видов, внесенных в Приложение I, может быть разрешен в тех ситуациях, когда научная цель такого импорта явно преобладает, импортером является ученый или научное учреждение, зарегистрированное или иным образом признанное Административным органом страны импорта, тогда как перепродажа или коммерческий обмен особей, или их выставка с целью получения экономической выгоды не является основным целевым назначением.
- c) Образование или обучение: Особи видов, внесенных в Приложение I, могут также импортироваться государственными органами или некоммерческими учреждениями, признанными Административным органом страны импорта, в целях сохранения, образования или обучения. Например, особь может быть ввезена преимущественно для тренировки сотрудников таможни эффективному контролю СИТЕС. Таким образом, импорт такого рода будет считаться допустимым.
- d) Биомедицинская промышленность: Тщательная проверка должна проводиться в отношении импорта особей видов, внесенных в Приложение I, в связи с биомедицинской промышленностью, при исходном предположении, что такой импорт является коммерческим. Цель импорта здесь была бы двоякой: разработка продукции для укрепления здоровья населения и продажа такой продукции, то есть получение прибыли. Последний аспект в данном случае обычно считается преобладающим. В результате импорт такого рода чаще всего будет неприемлемым. Однако, если импортер ясно показывает Административному органу страны импорта, что продажа продукции является лишь случайным событием в исследованиях в области общественного здравоохранения, а не с основной целью получения экономической выгоды, тогда такой импорт может подпадать под вышеуказанную группу b).
- e) Программы разведения в неволе:

Импорт особей видов, внесенных в Приложение I, с целью разведения в неволе является особым случаем. Любой импорт таких особей для разведения в неволе должен осуществляться в соответствии с Резолюцией Конф. 10.16 (Ред.) и в качестве приоритетной меры должен быть нацелен на долгосрочную охрану рассматриваемых видов, как того требует резолюция Конф. 10.16 (Ред.). Некоторые питомники по разведению в неволе продают излишки особей, чтобы покрыть расходы на осуществление программы разведения в неволе. Импорт при таких обстоятельствах может быть разрешен, если какая-либо полученная прибыль не принесет личную экономическую выгоду частному лицу или акционеру. Скорее всего, любая полученная прибыль будет использована для поддержки продолжения программы разведения в неволе в интересах видов, внесенных в Приложение I. Поэтому не следует предполагать,

что импорт при таких обстоятельствах является недопустимым. Что касается импорта разведенных в неволе особей для программ разведения в неволе в коммерческих целях, пп. 4 и 5 ст. VII устраняют необходимость учитывать требование о «преимущественно коммерческих целях» в п. 3(с) ст. III. Ввиду целей разведения в неволе, следует отметить, что импорт, как правило, должен быть частью общих программ, направленных на восстановление видов, и осуществляться с помощью Сторон, на территории которых эти виды обитают. Прибыль, которая может быть получена в результате этого, должна быть использована для поддержки продолжения программы, направленной на восстановление видов, внесенных в Приложение I.

- f) Импорт через профессиональных дилеров: Проблема возникает с примерами от b) до e) выше, если импорт осуществляется через профессионального дилера. В таких ситуациях импорт изначально преследует коммерческую цель и, следовательно, в принципе должен быть запрещен в соответствии с п. 3 с) ст. III Конвенции. Тот факт, что дилер заявляет о намерении в конечном итоге продать импортированную особь неопределенному зоопарку или научному учреждению, не должен менять этот общий вывод. На практике живые особи обычно импортируются коммерческим путем, подразумевая именно эту цель. Однако импорт, осуществляемый квалифицированной научной, образовательной, зоологической или другой некоммерческой организацией через профессионального дилера, может считаться приемлемым, если конечное предполагаемое использование будет для одной из целей, изложенных в примерах b), c) и e) выше, и когда обязывающий договор (включая контракт, обусловленный предоставлением разрешений) на импорт и продажу конкретной особи вида из Приложения I уже заключен между профессиональным дилером и закупочной организацией и представлен в Административный орган страны импорта вместе с заявлением о выдаче разрешения на импорт. То же самое должно относиться к примеру d), если продажа связана с общественным здравоохранением, а не с основной целью получения экономической выгоды.

Если предлагаемый импорт особи вида, внесенного в Приложение I, совпадает с одним из вышеприведенных примеров, все остальные применимые положения Конвенции все равно должны быть выполнены, чтобы импорт был приемлемым. Например, если основной целью импорта является научное исследование или зоологическая выставка, остальные условия в соответствии с п. 3 или 5 ст. III должны быть выполнены, где это применимо. Таким образом, импорт для научных или зоологических выставочных целей может оказаться неприемлемым, если будет установлено, что такой импорт нанесет ущерб выживанию вида или если, в случае живых особей, установлено, что конечному получателю особей не хватает помещений, оборудованных надлежащим образом для размещения и надлежащего ухода за ними.

Кроме того, в соответствии с положениями п. 1 ст. II, импорт особей видов, внесенных в Приложение I, изъятых из природы для одной из целей, изложенных выше, как правило, не должен быть разрешен, если импортер не продемонстрирует сначала, что:

- a) он не смог получить подходящие особи того же вида, выведенные в неволе;
- b) другие виды, не внесенные в Приложение I, не могут быть использованы для предлагаемой цели; и
- c) предложенная цель не может быть достигнута альтернативными средствами.